

Aportaciones léxicas del *DINESO* para la documentación del Archivo General de Indias

María Lourdes García-Macho Alonso de Santamaría
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Recibido: 08-05-2019

Aceptado: 10-06-2019

Resumen: El léxico de una ciencia o de cualquier oficio lleva consigo el enfrentamiento entre lo que es la lengua común y lo que es la lengua de un grupo de profesionales.

En esta ocasión me propongo analizar dentro del léxico de la navegación algunos subcampos que considero representativos del mismo. En los textos de Chaves, Cortés, Medina, Moya y García de Palacio, se tratan diversos temas, lo que conlleva a la utilización de un vocabulario distinto o al menos con matizaciones diferentes. Creo que en esta etapa de mi estudio no me resulta imprudente afirmar que las obras de Chaves y de García de Palacio son quizá las más fecundas en cuanto al léxico náutico; sin embargo, en el campo de los fenómenos atmosféricos, Chaves y Cortés son los escritores más prolíficos, y el mismo resultado se observa en el campo de la astronomía, pues son Cortés, Medina, además de Chaves y Palacio, los más productivos; en cambio, los topónimos e hidrónimos, los nombres de costas y puertos, los orónimos, etc., están muy bien representados en Enciso y Poza, pero también en Chaves.

Palabras clave: léxico, vocabulario, diccionario técnico, navegación, astronomía, campos semánticos, náutica, topónimos, hidrónimos

Abstract: Two different realities can be found in the lexicon of a science or any specialized trade, on one hand, technical and scientific terms related to that discipline and, on the other, the lexicon proper to the common language.

Therefore, the main purpose of this paper is the analysis of some subfields considered representative of the lexicon of navigation. Diverse topics are covered in the texts of Chaves, Cortés, Medina, Moya and García de Palacio which entails the use of a different vocabulary or at least with different nuances. I think that, at this stage of my research, it is not imprudent to say that the works of Chaves and García de Palacio are perhaps the most fruitful in terms of the nautical lexicon. However, in the field of atmospheric phenomena, Chaves and Cortés are the most prolific writers, and the same result is observed in the field of astronomy, since Cortés and Medina, in addition to Chaves and Palacio, are the most productive. Nevertheless, toponyms and hydronyms, the names of coasts and ports, the oronyms, etc., are strongly depicted in Enciso and Poza as well as in Chaves.

Keywords: Lexicon, vocabulary, technical dictionary, navigation, astronomy, semantic fields, nautical, toponyms, hydronyms.

1. INTRODUCCIÓN

El descubrimiento de América y el inicio de las navegaciones iba a contribuir a que los avances en el campo de la ciencia y en todas las cuestiones relacionadas con la náutica y la construcción naval adquiriesen mayor importancia. Como consecuencia se produjo un desarrollo político y económico de repercusión mundial favoreciendo los intercambios comerciales entre Europa y el Nuevo Mundo, y fue precisamente la Península Ibérica y, sobre todo, España uno de los países más favorecidos, puesto que con sus barcos cruzaba el mar hasta otro continente llegando a tener numerosas posesiones transoceánicas (González, 1992: 13-14).

La enseñanza náutica, teórica y práctica, llevada a cabo por pilotos mayores y navegantes de prestigio como Alonso de Chaves, Alonso de Santacruz, Francisco Faleiro, Rodrigo Zamorano, Pedro de Siria, Américo Vespucio y otros, asumió en poco tiempo un matiz científico, incluyendo disciplinas como la astronomía, las matemáticas, la cosmografía, la cartografía, la hidrografía, la artillería, etc.

2. LA CIENCIA ESPAÑOLA Y EL LÉXICO TÉCNICO O ESPECIALIZADO

La ciencia española consiguió su plenitud en el momento del descubrimiento de América. Algunas de las ciencias que se desarrollan actual-

mente se constituyeron y lograron su mayoría de edad después del siglo XV (Vernet Ginés, 1975: 93 y 88).

El léxico de una ciencia o de cualquier oficio lleva consigo el enfrentamiento entre lo que es la lengua común y lo que es la lengua de un grupo de profesionales. Es evidente que muchos términos no tienen el mismo significado en la lengua general que para un conjunto de personas especializadas en una ciencia.

Nadie pone en duda que el corpus de nuestra lengua es polisémico; de ahí que muchos de los términos de cualquier obra que se seleccionan pueden incluirse en distintos campos semánticos o, simplemente, pueden pertenecer a la lengua estándar.

3. EL DINESO

La realización de diccionarios técnicos del Siglo de Oro comenzó hace ya algunos años.

La elaboración de un diccionario comporta práctica, habilidad y experiencia, lo cual no significa que no sea un trabajo científico (Fernández-Sevilla, 1974: 52).

3.1. Fases en la elaboración de una obra lexicográfica

En primer término, se preparará la redacción de un artículo piloto donde se precise el proceso informático seguido, la época que se aborda, la selección de textos, los tipos de entradas, etc., es decir, los puntos que señalamos a continuación:

- Delimitación del período que abarca la obra. La nuestra es del siglo XVI y su ordenación será la convencional.

- Selección de textos. En nuestro caso, estos materiales están constituidos por obras de la navegación de carácter técnico del siglo XVI.

- Ediciones elegidas.

- Cuestiones gráfico-fonéticas y abreviaturas.

- Introducción en el ordenador, mediante el escáner, de aquellas obras de las que no disponíamos en CD-ROM y, a través de procesos tradicionales, de aquellas que se encontraban todavía en manuscritos por no haber sido publicadas o por no existir ediciones con garantía de autenticidad.

- Corrección de estos textos.

- Realización de concordancias y lematizaciones a través de programas informáticos oportunos.

- Corrección manual de las lematizaciones de cada obra según las normas que se habían adoptado previamente.

- Organización de las entradas, bien de carácter total o de carácter parcial:

- palabras gramaticales o funcionales;
- homófonos y homónimos;
- locuciones y otros compuestos que presentan dificultades;
- los nombres propios y su problemática;
- el artículo y su organización;
- elementos que deben figurar en un diccionario de la navegación;
- estructuración de las diferentes acepciones y definición o explicación de cada término;
- el problema de las acepciones;
- la definición;
- la selección de los ejemplos.

4. ESTUDIO LÉXICO

Durante el siglo XVI se escribieron numerosos tratados referidos a navegación, astronomía, cosmografía y geografía.

En esta ocasión me propongo analizar dentro del léxico de la navegación algunos subcampos que considero representativos del mismo. En este trabajo he establecido varios apartados, ya que a través de esta división se puede comprobar la delimitación de los campos semánticos y su diversidad, tanto en lo referente al número de palabras que contienen como al comportamiento de cada escritor respecto a estos campos.

En los textos de Chaves, Cortés, Medina, Moya y García de Palacio, se tratan los temas que acabo de citar, pero cada obra es diferente por lo expuesto en ellas, lo que conlleva a la utilización de un vocabulario distinto o al menos con matizaciones diferentes. Creo que en esta etapa de mi estudio no me resulta imprudente afirmar que las obras de Chaves y de García de Palacio son quizá las más fecundas en cuanto al léxico náutico; sin embargo, en el campo de los fenómenos atmosféricos, Chaves y Cortés son los escritores más prolíficos, y el mismo resultado se observa en el campo de la astronomía, pues son Cortés, Medina, además de Chaves y Palacio, los más productivos; en cambio, los topónimos e hidrónimos, los nombres de costas y puertos, los orónimos, etc., están muy bien representados en Enciso y Poza, pero también en Chaves.

Así, si comparamos algunos de los campos de la navegación en los seis autores que he seleccionado, Guevara, Chaves, Medina, Cortés, Mo-

ya y García de Palacio, comprobamos, por una parte, que el último cita-
do presenta en su *Instrucción náutica* el mayor número de términos referen-
tes a embarcaciones, con unos 45 vocablos distintos, Chaves, en su
*Quatri partitu en cosmographía práctica i por otro nombre llamado espejo de navegan-
tes*, introduce unas 37 voces diferentes; en Guevara, en su *Libro de los
inventores del arte de marear*, se hallan 24 vocablos, 9 figuran en el *Arte de
marear* de Moya, aparecen 7 en Medina, en *El Arte de navegar en que se con-
tienen todas las reglas*, y se encuentran 6 términos en Cortés, en su *Breve
compendio de la sphaera y de la arte de navegar, con nuevos instrumentos y reglas,
exemplificado con muy subtiles demonstraciones*. Si tenemos en cuenta que el
tema principal de la obra del religioso Antonio de Guevara versa sobre
cuál debe ser el comportamiento del ser humano durante la navegación,
podemos decir, sin embargo, que su texto contiene numerosos términos
de la náutica y que el grupo de términos relacionado con los elementos
que forman parte de un barco es uno de los más ricos, hecho acorde con
el objetivo de su libro, ya que el franciscano explica, de manera detallada,
todo lo que tiene que ver con la vida del barco y su recinto interior.

Al analizar los tipos de barcos en los seis autores mencionados, he-
mos comprobado los siguientes resultados¹:

En García de Palacio figuran unas 45 voces, 25 específicas y 8 do-
cumentadas después de 1500;

En Chaves unas 37 voces, 16 específicas y 4 documentadas después
de 1500;

En Guevara 24 voces, 12 específicas y 2 documentadas después de
1500;

En Moya 9 palabras, 1 específica y ninguna documentada después de
1500;

En Pedro de Medina 7 voces, 1 específica y ninguna documentada
después de 1500;

En Cortés 6 vocablos, 1 específico y ninguno documentado después
de 1500.

La mayor variedad se encuentra en García de Palacio y en Chaves,
siendo el primero el que tiene un mayor número de términos usados solo
por él (25*)². Es normal que en Medina y en Cortés no se encuentren

¹ El desarrollo de las siglas de cada autor es la siguiente: Ch: Chaves, Co: Cortés, Gue: Guevara, Me:
Medina, Mo: Moya, Pa: García de Palacio.

² Las palabras marcadas con un asterisco son los términos específicos de ese autor. Los términos
específicos de cada autor van destacados en distintos colores: Chaves en marrón claro, Cortés en
verde oscuro, Guevara en verde claro, Medina en malva claro, Moya en azul turquesa, Palacio en
azul oscuro.

tantos tipos de navíos, ya que estos libros son tratados sobre la esfera, cosmografía y algunas cuestiones de astronomía, mientras que el de Guevara, aunque es un texto menos técnico, introduce bastantes clases de barcos, en especial los distintos tipos de galeras, pues señala 11 clases diferentes. Moya, que debió de tener en cuenta el texto de Guevara, introduce también algunos tipos de galeras y añade una nueva, la *galera empavesada*.

En este grupo de términos hallamos muchos extranjerismos que se corresponden con las lenguas exportadoras de vocablos relativos a la navegación, por lo que los catalanismos son los más frecuentes, como *bajel*, *bergantín*, *esquife*, *fusta*, *galea* (llegó por conducto del catalán), *galeaza*, *nao*, *zabra*; seguidos de los galicismos *batel*, *chalupa*, *flota*, *galeón*, *pinaca*, *urca*, y los italianismos *esquilazo*, *esquiraca*, *fragata*; en cambio, las demás lenguas coetáneas tienen una influencia menor, el portuguesismo *carabela*, el vasquismo *gabarra*, el arabismo *tajfurea* o el americanismo *canoa*.

arca: Ch, Me
armada: Pa, Ch, Gue, Co
*artesa**: Gue
bajel: Pa, Mo
barca: Pa, Ch, Gue, Me
*barcas del trato**: Pa
barco: Pa, Ch, Gue, Mo
*barqueta**: Gue
*barquillo**: Pa
batel: Pa, Ch
bergantín: Pa, Ch
*botequín**: Pa
*canaballa**: Gue
canoa: Pa, Ch
*canoa trastornada**: Ch
capitana: Ch, Gue
*cáraba**: Pa
caravela: Pa, Ch
*cárobo**: Pa
carraca: Ch, Gue, Me
*carracón**: Ch
chalupa: Pa, Ch
*copatenes**: Ch
*escuadra**: Pa

esquife: Pa, Ch, Gue, Mo
*esquilazo**: Pa
*esquiraca**: Ch
flota: Pa, Ch, Gue
*fragata**: Pa
fusta: Pa, Ch, Co
*gabarra**: Ch
*galea**: Me
galeaza: Pa, Ch
*galeón**: Ch
galeota: Pa, Ch
galera: Ch, Pa, Gue, Mo, Co
galera armada: Gue, Mo
galera bastarda: Pa, Gue Ch
*galera de cinco remos**: Gue
*galera de cuarenta remos**: Gue
*galera de cuatro remos**: Gue
*galera de doce remos**: Gue
*galera de seis remos**: Gue
*galera de siete remos**: Gue
*galera de tres remos**: Gue
*galera de veinte y cinco bancos**: Gue
*galera empavesada**: Mo
*madero** ‘embarcación’: Co

<i>nao</i> : Pa, Ch, Gue, Mo, Me, Co	<i>navío de remo</i> *: Pa
<i>nao capitana</i> *: Ch	<i>navío de socorro</i> *: Ch
<i>nao de armada</i> *: Pa	<i>navío de vela</i> *: Ch
<i>nao de guerra</i> *: Pa	<i>navío en andana</i> *: Pa
<i>nao de mercancía</i> *: Pa	<i>navío estanco</i> *: Pa
<i>nao de respeto</i> *: Ch	<i>navío latino</i> *: Pa
<i>nao de socorro</i> *: Ch	<i>navío manco y pesado</i> *: Ch
<i>nave</i> : Pa, Mo, Me	<i>navío raso</i> *: Pa
<i>navío</i> : Pa, Ch, Gue, Mo, Me, Co	<i>navío redondo</i> *: Pa
<i>navío azorradado</i> *: Pa	<i>navío trirreme</i> *: Gue
<i>navío boyante</i> *: Pa	<i>navío velero</i> *: Pa
<i>navío buen marinero</i> *: Pa	<i>pataje</i> : Pa, Ch
<i>navío de alto bordo</i> *: Pa	<i>pinaca</i> *: Ch
<i>navío de dos rodas</i> *: Pa	<i>tafurea</i> *: Ch
<i>navío de media garra</i> *: Pa	<i>urca</i> *: Ch
<i>navío de puente</i> *: Pa	<i>zabra</i> *: Ch

Por lo que se refiere a las definiciones o acepciones de estos vocablos, me gustaría realizar algunas consideraciones, y una de ellas se refiere al *DINESO*, que no es un diccionario de lengua española, sino un diccionario técnico de navegación y astronomía, en donde lo más importante es que los lectores puedan comprender el significado de cada palabra o, al menos, hacerse una idea sobre la misma. Es una regla que hemos intentado aplicar habitualmente.

Otras consideraciones que hemos tenido en cuenta son las siguientes:

1.^a) La denominación de algunas embarcaciones no es específica, sino que los autores utilizan una palabra polisémica, uno de cuyos significados está empleado como 'barco'. El Diccionario de la Academia no las registra como 'una embarcación'; así, *arca* 'especie de embarcación con un recinto interior amplio y cerrado'; *artesa* 'especie de embarcación pequeña con casco de una sola pieza', etc. En estos casos las he explicado como 'especie de embarcación o embarcación'.

2.^a) Es importante tratar de caracterizar cada embarcación en relación a los remos, palos, velas, etc.; por eso, siempre que hemos podido, hemos incluido esta información en las definiciones: *canoa* 'embarcación menor de un solo remo, muy estrecha, por lo común de una pieza y sin quilla'; *fragata* 'barco de tres palos con vergas y cofas en todos ellos'; *gabarra* 'embarcación mediana de vela y remo, con árbol y mastelero, y gene-

ralmente con cubierta'; *galeaza* 'embarcación grande de remos, con tres palos y velas latinas'; *galera* 'embarcación de vela y remo, larga y estrecha, con dos o tres palos y velas latinas'; *barca del trato* 'de porte de 50 toneladas'.

3.^a) En otras naos, era importante el tamaño y por este motivo se ha introducido este dato en la definición: *bajel* 'embarcación grande con todos sus árboles y aparejos'; *barca* 'embarcación pequeña para pescar, traficar en las costas del mar o atravesar ríos'; *barqueta* 'barca pequeña'; *barquillo* 'barco pequeño'; *pataje* 'patache, barco pequeño'.

4.^a) Pensamos que es necesario incluir algunas marcas al definir las:

4.1. En algunas creemos que es importante incluir la información diatópica, ya que a veces los propios autores ofrecen este dato: *cáraba* 'barco de gran tamaño usado en Levante' (Palacio indica: *cáraba* es navío grande de los que en Levante se usan); *cárabo* 'embarcación a vela y remo, usada por los turcos y otros habitantes del norte de África' (Palacio señala: *cárobo* es un género de navío que los turcos usan); *esquilaxo* 'barco que se usa en Levante'.

4.2. A veces, hemos incluido marcas diafásicas: *canaballa* 'barca rústica de los pescadores'.

4.3. También hemos creído conveniente incluir marcas diacrónicas: *esquiraza* 'antigua embarcación de transporte aparejada con velas cuadradas'; *nao* 'embarcación antigua, particularmente la de alto bordo, con aparejo redondo, castillo y alcázar'; *zabra* 'antiguo barco ligero de dos palos que se usaba en el golfo de Vizcaya' (marca diatópica).

5.^a) Se ha tenido en cuenta cuál era el uso ordinario de cada una: *barca* 'embarcación pequeña para pescar o traficar en las costas del mar o para atravesar ríos'; *batel* 'embarcación pequeña de remos, que llevaban los barcos para trasladar la carga y las personas a tierra'; *carraca* 'barco de transporte inventado por los italianos, grande y tardo en navegar'; *navío* 'barco grande, de guerra o mercante'.

6.^a) Por último, también hemos organizado algunas combinaciones preferentes, en especial, con los términos *galera*, *nao* y *navío*: *galera armada* (Gue, Mo); *galera bastarda* (Pa, Ch, Gue); *galera de cinco remos* (Gue); *galera de cuarenta remos* (Gue); *galera de cuatro remos* (Gue); *galera de doce remos*, (Gue); *galera de seis remos* (Gue); *galera de siete remos* (Gue); *galera de tres remos* (Gue); *galera de veinte y cinco bancos* (Gue); *galera empavesada* (Mo); *nao capitana* (Ch); *nao de armada* (Pa); *nao de guerra* (Pa); *nao de mercancía* (Pa); *nao de respeto* (Ch); *nao de socorro* (Ch: Las «naos de socorro» deven asimismo tener cuidado estar algo apartadas y no aferrar hasta ver a cuál lugar deven primero socorrer); *navío azorrado* (Pa: «Navío azorrado» se entiende quando va

fuera de andana, muy sobrecargado, embalumado en tal manera que anda mal a la vela y gobierna peor.); *navío boyante* (Pa: «Navío boyante» es el que trae poca carga y viene muy descubierto sobre el agua.); *navío buen marínero* (Pa: «Navío buen marínero» es el que tiene buenas mañas de bela, timón, volina o mar al través y que vira bien y que tiene buena proporción, según la arte en la quilla, puntal y manga y facción, y que esté enxarciado diestramente.); *navío de alto bordo* (Pa: «Navío de alto bordo» es todo aquel que tiene los lados altos y se puede engolfar.); *navío de dos rodás* (Pa: «Navío de dos rodás» es el que tiene la popa como la proa.); *navío de media garra* (Pa: «navío de media garra» se dize el que no tiene gavia y es muy alto de rasel y que cargado no mete las aletas en el agua por estar altas y tener chica la popa.) (no figura en *DECH*); *navío de puente* (Pa: «Navío de puente» es el que no tiene alcáçar.); *navío de remo* (Pa: Galera, galeota, galera bastarda y galeaça son «navíos de remo» y comunes.); *navío de socorro* (Ch); *navío de vela* (Ch); *navío en andana* (Pa: «Navío en andana» es quando va bien compassado el lastre en su carga y, assimesmo, los árboles en su quenta, de modo que no le impide nada el navegar.); *navío estanco* (Pa: «Navío estanco» es el que no haze agua.); *navío latino* (Pa: «Navío latino» es el que trae trianguladas las belas.); *navío manco y pesado* (Ch: Primero y menor es copatenes, el segundo, esquifes, bateles, barcos, barcas, chalupas, tafureas, gavarras, pataxes, pinacas, caravelas, navíos, naos, urcas, galeones, carracones, carracas. A todo este género llaman «navíos mancos y pesados».); *navío raso* (Pa: «Navío rasso» es el que tiene el bordo baxo.) (no en *DECH*); *navío redondo* (Pa: «Navío redondo» es el que tiene las velas quadradas.); *navío trireme* (Gue: «navíos triremes», es a saber: galeras de tres remos por vanco.) (no en *DECH*); *navío velero* (Pa: «Navío belero» es el que navega mucho.) (adj: 1492, Woodbr).

Evidentemente, no sería justo comparar los términos relativos a las embarcaciones que se encuentran en el *Libro de armadas de la expedición a la especería* (se trata de un texto del *AGILEX*) en comparación con el *DINESO*, por dos motivos: 1.º No se puede comparar un texto frente a 15 obras específicas de la navegación. 2.º El texto de las armadas presenta un contenido muy específico con otro tipo de vocablos precisamente sobre fletes y especería; no obstante, figuran: *barco*, *batel*, *carabela*, *nao*, *nave* y *navío*, es decir, los barcos más comunes y de carácter general.

4.2. Durante el siglo XVI los asuntos acerca de los fenómenos atmosféricos y marítimos suscitaban gran preocupación, ya que en aquel momento había que tener muy presente todos los hechos relacionados con tormentas, mareas, vientos, solsticios, estrellas, meridianos, etc.

Es un campo mucho más rico que el anterior en cuanto al número de términos, aunque, como luego veremos, según el contenido de cada texto varía el número de palabras, ya que Cortés, muy escaso en el anterior apartado, es muy abundante en este campo (en concreto, Chaves con 220 voces y Cortés con 195 palabras son los más prolíficos); mientras que el contenido del texto de Guevara presenta escasas especificaciones sobre las cuestiones atmosféricas, meteorológicas o de la astronomía, y, en cambio, es de los más productivos en todas las cuestiones relacionadas con las embarcaciones y sus clases, como acabamos de ver.

*abajar** 'descender el humo por el cambio de presión': Co

*abonanzar** 'calmarse, serenarse: referido al tiempo, al viento y al mar': Pa

*abonanzar el tiempo**: Ch

*accidental** 'impropio, por una causa ajena: dicho de la marea': Ch

*aclarar** 'limpiar el cielo, disipar las nubes': Ch

*acuoso** 'con abundancia de agua': Co

áfrico 'ábrego, viento que viene del sudoeste o del sur': Co, Mo

agua 'lluvia': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*aguas chifas** 'mareas poco intensas': Co

*aguas marítimas**: Ch

aguas muertas 'mareas poco intensas': Co, Ch, Me, Mo, Pa

aguas vivas 'crecientes del mar': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*aguacero** 'lluvia repentina, abundante y de poca duración': Co

aire 'atmósfera que rodea la Tierra': Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'viento': Ch, Gue

*amanecer** 'comenzar a aparecer la luz del día': Co

*amanecido** 'comenzado el día': Ch

anochecer 'comenzar a faltar la luz del día': Co, Ch, Pa

*antidiaborestenes** 'sexto clima del hemisferio sur': Co

*antidialejandros** 'tercer clima del hemisferio sur': Co

*antidiameroes** 'primer clima del hemisferio sur': Co

*antidiarrijeos** 'séptimo clima del hemisferio sur': Co

*antidiarrodos** 'cuarto clima del hemisferio sur': Co

*antidiarromes** 'quinto clima austral': Co

*antidiasienes** 'segundo clima del hemisferio sur': Co

aquilón 'viento que viene del norte': Co, Mo

aquilonal 'boreal, viento que viene del norte': Co, Me

aumentar 'subir la marea': Ch // 'subir de nivel': Me

aumento 'acrecentamiento, subida de la marea': Co, Ch // 'acrecentamiento o aumento del nivel del mar': Me

austro 'viento que viene del sur': Co, Me, Mo

austro-áfrico 'viento que viene del sudsudoeste': Co, Mo

*austro-garbino** 'viento que viene del sudsudoeste': Mo

*austro-siroco** 'viento que viene del sudsudeste': Mo

bajamar 'estado final de la meneguante del mar': Co, Me, Mo, Pa

*bajar** 'descender la marea': Ch

bajo 'menguado: referido al nivel de la marea': Co, Ch

*bañar** 'tocar, alcanzar las costas: dicho del mar': Co

barlovento 'parte de donde viene el viento': Ch, Pa

*batir** 'golpear con fuerza y repetidamente': Pa

*boarrete** 'temporal, tormenta en el mar': Pa

bonanza 'tranquilidad del tiempo, serenidad en el mar': Co, Ch, Gue, Mo, Pa

boreal 'viento que viene del norte': Co, Pa

bóreas 'viento que viene del norte o del nornordeste': Ch, Mo

borrasca 'tempestad, tormenta del mar': Gue, Pa

*braveza** 'ímpetu y furia del mar': Gue

brisa 'aire suave que en las costas suele venir, por el día, de la mar, y por la noche, de la parte de la tierra': Ch // 'viento que viene del nordeste, contrapuesto al vendaval': Pa

cabeza de agua 'el mayor crecimiento de la marea': Co, Me, Mo, Pa

*calidísimo** 'muy caliente': Ch

cálido 'caliente': Co, Me, Mo

caliente 'que tiene mucho calor o temperatura elevada': Co, Ch, Gue, Me, Mo

calma 'ausencia de viento y de oleaje': Gue, Pa // 'quietud, ausencia de oleaje': Mo

en calma: Gue, Me

*cardinal** 'principal: aplicado al viento que viene de alguno de los cuatro puntos cardinales del horizonte': Mo

*catarata** 'tromba de agua, lluvia intensa que cae con fuerza': Me

*cauro** 'viento que viene del noroeste': Co

*céfiro** 'viento que viene del poniente': Mo

*celaje** 'aspecto del cielo con nubes tenues y coloreadas': Pa

cervo 'aureola, corona que se forma alrededor del Sol o de la Luna por la refracción de su luz en las nubes': Co, Me, Pa

cielo 'espacio que rodea a la tierra, atmósfera': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

cierzo 'viento que viene del nornordeste o del nornoroeste': Co, Me, Mo

*claro** 'despejado, sin nubes': Ch

clima 'espacio de tierra comprendido entre dos paralelos': Co, Ch

*clima meridional**: Co

*clima septentrional**: Co

*cuarto clima**: Co

*clima octavo**: Co

*primer clima**: Co

*séptimo clima**: Co

*sexto clima**: Co
*congelación** 'acción de congelar': Ch
*congelado** 'helado: referido a un líquido': Ch
*congelar** 'helar, solidificarse por el frío': Mo
*contraste** 'cambio imprevisto de un viento en sentido contrario': Pa
*coro** 'viento que viene del noroeste o del oesnoroeste': Mo
correr 'discurrir: dicho de un curso de agua': Ch, Me // 'moverse, desplazarse: dicho de las nubes*': Ch // 'soplar: dicho del viento': Ch, Gue, Me, Mo, Pa
*correr las aguas**: Ch
corriente 'movimiento de las aguas del mar en una dirección determinada': Co, Ch, Me, Pa
*corriente de las aguas**: Ch
*corriente del mar**: Ch
*corrimiento** 'acción de correr, avanzar el viento': Me
crecer 'subir la marea': Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'subir de nivel': Ch, Me
crecido 'intenso, fuerte: referido a la tempestad*': Co // 'aumentado, alto de nivel: referido a la marea*': Ch // 'aumentado, alto de nivel: referido al mar*': Mo
creciente 'que crece: referido a la marea*': Ch // 'que crece: referido al mar': Me, Mo, Pa // 'subida del agua por efecto de la marea': Ch, Me, Mo, Pa // 'subida del agua por efecto de la

marea: pleamar': Ch, Me, Mo, Pa // 'subida del nivel del agua al aumentar el caudal de una corriente*': Me
*creciente de agua**: Ch
*creciente de la mar**: Ch
*crecimiento** 'subida del agua por efecto de la marea: pleamar': Co
*crecimiento de aguas**: Me
*cuarta del nordeste**: Ch
cuarta del noroeste: Ch, Me
*cuarta al oeste**: Ch
primera cuarta: Me, Pa
cuarto 'cada una de las 32 partes de la rosa náutica que corresponde a un rumbo o viento': Mo, Pa
*cubierto** 'anegado, inundado': Me
cubrir 'anegar, inundar': Ch, Me
*curso** 'avance, desplazamiento del agua': Me
declinar 'inclinarse, dirigirse hacia una orientación geográfica': Co, Ch, Me, Pa
*decrecer** 'bajar la marea': Co
*decreciente** 'menguate del agua por efecto de la marea': Pa
delgado 'ligero, tenue: referido a las nubes': Co, Ch
*descendida** 'disminución del nivel, bajada de las mareas': Ch
*desechado** 'seco, sin humedad': Co
desechar 'secar, quitar la humedad': Co, Mo, Pa
*desparcir** 'esparcir, diseminar y separar las nubes': Co
*destemplado** 'que no es templado: dicho del clima': Pa
*día claro**: Ch

- día sereno*: Co, Me
- diaboristenes** 'sexto clima del hemisferio norte': Co
- dialejandros** 'tercer clima del hemisferio norte': Co
- diameroes** 'primer clima del hemisferio norte': Co
- diarifeos** 'séptimo clima del hemisferio norte': Co
- diarodos** 'cuarto clima del hemisferio norte': Co
- diaromes** 'quinto clima del hemisferio norte': Co
- diasienes** 'segundo clima del hemisferio norte': Co
- diluvio* 'inundación producida por lluvias muy copiosas': Gue, Me
- diluvio universal**: Ch
- disminución** 'decrecimiento, mengua de la marea': Ch
- disminuir** 'decrecer, menguar la marea': Ch
- embate* 'golpe, acometida violenta del mar o del viento': Ch, Me
- embravecera** 'enfurecerse, encrespase el mar o el viento': Pa
- engrandecer** 'aumentar el volumen de las aguas del mar': Me
- engrosado** 'aumentado de volumen y densidad: referido a las nubes': Co
- engrosar** 'aumentar de volumen y densidad: referido a las nubes': Co
- esparcido* 'extendido, disperso: dicho de las nubes': Ch, Pa
- esparcir** 'extender, dispersar: dicho de las nubes': Me
- espuma** 'cobertura blanca de burbujas que se forma en la superficie del mar por la agitación y choque de las olas': Pa
- espuma de la mar**: Ch
- este* 'viento que viene del este': Co, Me, Mo
- este cuarta al nordeste*: Co, Ch, Me, Mo, Pa
- este cuarta al noroeste**: Ch
- este cuarta al sudeste*: Co, Ch, Me, Mo
- este cuarta al sudoeste**: Ch
- este oeste*: Co, Ch, Me, Mo, Pa
- este sudeste**: Ch
- estela** 'rastros espumosos que deja tras sí una embarcación en el agua': Pa
- euro* 'viento que viene del este o del sudeste': Co, Mo
- euro-austror* 'viento que viene del sudeste': Co, Mo
- evaporación** 'conversión de una sustancia en gas o vapor': Co
- evaporado** 'transformado en gas o vapor': Mo
- exhalación* 'emanación sutil de gases, olores o vapores': Co, Me, Mo, Pa // 'meteorito ígneo que suele verse en los palos de las embarcaciones': Co, Me
- favonio* 'viento que viene de poniente': Co, Me, Mo
- flato** 'flujo de aire': Me
- flujo* 'creciente de la marea': Co, Mo, Pa
- fortuna* 'borrasca, tempestad': Gue, Pa
- frescor** 'frescura o fresco': Me
- frescura** 'fertilidad, frescor': Co

frialdad 'frío, falta de calor': Co, Me, Mo, Pa

*frigidísimo** 'muy frío': Ch

frío 'que es frío o tiene baja temperatura': Co, Gue, Pa // 'que tiene baja temperatura: referido a las capas media y alta de la atmósfera': Me, Mo // 'temperatura muy baja': Ch, Co, Gue, Me, Pa

*fuerte** 'intenso, vigoroso: referido a los fenómenos atmosféricos': Me

fuerza 'empuje, energía: referido a fenómenos atmosféricos o marítimos': Co, Ch, Me, Pa

fumosidad 'exhalación o concentración de humo': Ch, Pa

*furia del viento**: Pa

*furioso** 'violento, impetuoso, potente': Gue

*galerno** 'viento que viene del nordeste': Pa

gallego 'viento que viene de poniente o del noroeste': Gue, Mo

gilovento 'sotavento: lado contrario al que recibe el viento': Ch, Pa

*golpe** 'impacto fuerte producido por el oleaje del mar': Me

golpe de mar: Ch, Pa

*gota** 'partícula de agua pequeña y redondeada': Co

*gota de agua**: Ch

*gota gruesa**: Ch

granizo 'agua congelada que cae de las nubes en forma de granos gruesos': Co, Ch, Me, Mo

*gregal** 'viento que viene del nordeste': Co

*griego** 'viento que viene del nordeste': Mo

*griego-levante** 'viento que viene del estenordeste': Mo

griego-tramontana 'viento que viene del nornordeste': Co, Mo

grueso 'espeso, denso': Co, Ch, Me // '**gordo, encrespado, con marejada: referido al mar***': Gue

*helada** 'fenómeno atmosférico que produce escarcha por el frío': Ch

helado 'congelado, convertido en hielo': Me, Mo

*helar** 'congelar, convertir en hielo': Ch

*helesponto** 'viento que viene del este o del sudeste': Mo

hielo '**agua solidificada por efecto del frío***': Ch // 'helada, escarcha': Gue, Mo

*hincharse el mar** 'irse embraveciendo': Pa

*hincazón de las aguas**: Gue

humedad 'vapor de agua existente en el aire': Co, Mo

*humedísimo** 'muy cargado de vapor de agua': Mo

húmedo 'cargado de vapor de agua': Co, Me, Mo

*huracán** 'viento impetuoso y violento': Pa

*ímpetu** 'fuerza, empuje violento': Me

*inundación** 'crecida, desbordamiento': Ch

*invernizo** 'perteneciente o que es propio del invierno': Ch

*jacio de mar** 'calma chicha: cuando la mar está sosegada': Pa

jusente media: Co, Mo

*lebeche** 'viento que viene del sudoeste': Co

lesnordeste 'viento o rumbo lesnordeste': Co, Ch, Me, Mo // 'viento que viene del lesnordeste': Mo

*lesnordeste oesudoeste**: Mo

*lesueste oesnoroeste**: Mo

lesueste 'viento o rumbo lesueste': Co, Ch, Me, Mo // 'viento que viene del lesueste': Mo

levantar 'comenzar a alterarse o agitarse el mar o el viento': Co, Pa // 'agitar, elevar las olas: referido al mar': Me, Pa

*levantarse el mar**: Pa

levante 'viento que viene del este': Co, Gue Me, Mo

*leveig** 'viento que viene del sudoeste': Co

*libonoto** 'viento que viene del sudsudoeste': Mo

lleno 'pleno: referido al nivel de la marea': Co, Ch, Mo, Pa

llover 'caer agua de las nubes': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

lluvia 'agua que cae de las nubes': Co, Ch, Me, Mo, Pa

lluvioso 'de lluvias frecuentes': Co, Ch, Pa

*malo** 'desfavorable: dicho del tiempo': Mo

*manga** 'torbellino: columna de agua que se eleva en el mar': Me

*manso** 'apacible, suave': Cha, Me

*mar crecido**: Mo

*mar baja**: Mo

*mar de leva** 'mar de fondo': Mo

mar sosegada: Me, Mo

marea 'movimiento periódico de ascenso y descenso que la atracción de la Luna y del Sol producen en las aguas del mar': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

*marea creciente**: Pa

*marea de pleamar**: Pa

*marea mayor**: Ch

*marítimo** 'costero, contiguo al mar': Co

media marea: Co, Mo, Pa

*media montante**: Mo

mediodiurno 'viento que viene del sur o del sudoeste': Gue, Mo

*mediodiurno-jalogue** 'austró-siroco, viento que viene del sudsudoeste': Mo

*mediodiurno-lebeche** 'austró-garbino, viento que viene del sudsudoeste': Mo

*menguado** 'descendido o disminuido: referido a la marea': Ch

menguante 'descenso o disminución del agua por efecto la marea': Ch, Me, Mo, Pa // 'descenso o disminución del agua por efecto de la marea: bajamar': Me, Pa

*media menguante**: Ch

*menguante la mar**: Mo

menguar 'descender la marea': Ch, Me, Mo, Pa // 'disminuir el caudal de un río': Me

*menor** 'más pequeño o de un nivel más bajo: referido a las mareas': Ch

meridiano 'viento que viene del sur': Co, Mo

meridional 'viento que viene del sur': Co, Me
*mestre** 'viento que viene del noroeste': Co
*mijorno** 'viento que viene del sur o del sudoeste': Co
*mijorno-siroco** 'viento que viene del sudsudeste': Co
*mistral** 'viento que viene del noroeste': Mo
*montante** 'pleamar o flujo': Ch
movimiento 'acción de mover referida al curso de las aguas, del viento': Ch, Me
movimiento del agua: Co, Ch
*movimiento del aire**: Co
*movimiento del mar**: Me
mudanza del tiempo: Co, Ch, Pa
*mudar** 'cambiar el tiempo': Ch
neblina 'niebla poco espesa y baja': Ch
*neblina de la mar**: Ch
nieve 'agua helada en forma de copos blancos que se desprende de las nubes': Co, Me
nieves 'nevadas': Co, Ch, Mo
nordeste 'viento o rumbo noreste': Co, Ch, Me, Mo, Pa
nordeste cuarta leste: Co, Ch, Me, Mo
nordeste cuarta al norte: Co, Ch, Me, Mo
*nordeste cuarta al oeste**: Ch
*nordeste sudeste**: Ch
*nordeste este sudoeste**: Ch
nordeste sudoeste: Co, Ch, Mo, Pa
nornordeste 'viento o rumbo nornordeste': Co, Ch, Me, Mo
nornordeste sudsudoeste: Ch, Mo

nornoroeste 'viento o rumbo nornoroeste': Co, Ch, Me, Mo // 'viento que viene del nornoroeste': Mo
*nornoroeste sudsudeste**: Mo
noroeste 'viento o rumbo noroeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'viento que viene del noroeste': Mo
noroeste cuarta al norte: Co, Ch, Me, Mo
noroeste cuarta al oeste: Co, Ch, Me, Mo
noroeste sudeste: Co, Ch, Mo, Pa
*noroeste sudoeste**: Pa
norte 'viento que viene del norte': Co, Me, Mo, // 'viento o rumbo norte': Ch, Mo, Pa
*nortes** 'vientos, temporales': Ch
norte cuarta al nordeste: Co, Ch, Me, Mo
norte cuarta al noroeste: Co, Ch, Me, Mo
norte sur: Co, Ch, Me, Mo, Pa
nube 'masa de vapor de agua suspendida en la atmósfera': Co, Ch, Me, Mo, Pa
nublado 'nube': Ch, Me, Pa // 'conjunto de nubes': Co, Mo, Pa // 'tormenta*': Co
nubloso 'cubierto de nubes': Ch, Mo, Pa
*occidental** 'viento que viene de occidente': Mo
oesnoroeste 'viento o rumbo oesnoroeste': Co, Ch, Me, Mo // 'viento que viene del oesnoroeste': Mo

oeste 'viento o rumbo oeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'viento que viene del oeste': Co, Mo

oeste cuarta al noroeste: Co, Ch, Me, Mo

oeste cuarta al sudoeste: Co, Ch, Me, Mo

*oeste noroeste**: Ch

oesudoeste 'viento o rumbo oesudoeste': Co, Me, Mo // 'viento que viene del oesudoeste': Ch, Mo

ola 'onda que se forma en la superficie de las aguas': Gue, Me, Pa

*olímpia** 'viento que viene del oesnoroeste': Mo

onda 'cada una de las elevaciones que se forman y desplazan en la superficie del mar': Co, Ch, Gue, Me, Pa

onda (del mar): Ch, Gue, Me, Pa

*oriental** 'viento que viene de oriente': Mo

*oriente** 'viento que viene del este': Mo

*perniciosísimo** 'muy nocivo': Mo

*pestilencial** 'pestífero': Mo

*plea**: Pa

pleamar 'estado de la marea en su mayor altura al término de la creciente': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*pleno** 'lleno: referido al nivel de la marea': Co

poniente 'viento que viene del oeste': Co, Gue, Me, Mo // 'viento o rumbo oeste*': Mo

*poniente-lebeche** 'viento que viene del oesudoeste': Mo

*poniente-maestral** 'viento que viene del oesnoroeste': Mo

*prieto** 'denso, oscuro': Ch

*punta de agua** 'que comienza a crecer': Me

quedo 'quieto': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

quieto: 'sosegado, tranquilo': Ch, Co // 'tranquilo, sin alteración*': Me

quietud 'sosiego, tranquilidad': Co, Ch, Pa

*raro** 'que está dilatado y tiene poca densidad': Me

rayo 'chispa eléctrica que cae sobre la Tierra': Ch, Mo

*rebosar** 'salirse el agua por los bordes del recinto que la contiene': Me

*receso** 'ascensión y descenso de las aguas o subida y bajada de la marea': Ch

recio 'fuerte, intenso': Ch, Gue, Me, Mo

*recísimo** 'muy rápido, con mucho ímpetu': Ch

reflujo 'descenso de la marea': Co, Mo, Pa

*refrescar** 'aumentar la fuerza del viento': Ch

*refriega** 'ráfaga fuerte de viento de escasa duración': Ch

relámpago 'resplandor muy intenso producido en las nubes por una descarga de la electricidad atmosférica': Ch, Mo, Pa

remolino 'movimiento giratorio y rápido del aire': Ch, Me

*remolino del viento**: Me

*empujado** 'empujado, impulsado': Me
*empujar** 'empujar, impulsar': Me
resaca 'corriente marina debida al retroceso de las olas al retirarse de la orilla': Ch, Pa
*resplandor** 'luz, fuego': Co
*rocío** 'conjunto de gotas de agua que se deposita sobre las plantas y la tierra al condensarse el vapor atmosférico': Ch
romperse 'traspasar, abrirse camino la luz de un astro entre las nubes': Co, Ch
ruido 'sonido molesto o desagradable: referido a las señales atmosféricas': Ch, Me, Pa
*salir** 'desembocar un río en el mar' y 'pasar las corrientes de agua de un mar a otro': Ch
*saltar el viento**: Pa
*saltear** 'levantar las olas del mar bruscamente el barco': Pa
*salubre** 'saludable: referido al viento cierzo': Mo
*secar** 'perder la humedad: referido a los fenómenos atmosféricos': Ch
seco 'sin agua, sin humedad': Co, Ch, Me, Mo // 'sin lluvia, sin humedad': Co, Ch, Mo
señal 'indicio natural que sirve para prever el tiempo': Co, Ch, Me, Pa
*señales de frío**: Ch
*señales de neblina y vapores**: Ch
*señales de nubes**: Ch
*señales de lluvia**: Ch
*señales de tempestad**: Ch

*señales de vientos**: Ch
septentrional 'boreal, viento que viene del norte': Co, Me, Mo
sequedad 'estado o condición de seco': Ch, Mo, Pa
serenidad 'calma, tranquilidad: referido al tiempo': Co, Ch, Me, Mo, Pa
sereno 'tranquilo, despejado: referido al tiempo': Co, Ch, Me // 'humedad de la atmósfera durante la noche*': Gue
*sirocco** 'viento que viene del sudeste': Co
solano 'viento que viene de levante': Gue, Me, Mo
soplar 'correr el viento, haciéndose sentir': Co, Me, Mo
*soplo** 'golpe de viento ligero y de corta duración': Me
*sordo** 'ruido que suena poco o sin timbre claro: referido a los fenómenos atmosféricos': Ch
sosegado 'apacible o tranquilo': Ch, Me, Mo, Pa
*sosegar** 'apaciguar o tranquilizar': Pa
sotavento 'parte opuesta a aquella de donde viene el viento': Ch, Pa
*suave** 'tranquilo, manso': Mo
*subido** 'crecido o alzado: dicho de la marea': Ch
subir 'elevar el nivel: referido al agua*': Co // 'crecer o alzarse la marea*': Ch, // 'elevar, alzar': Me
subsolano 'viento que viene de levante': Co, Mo

sudeste 'viento o rumbo sudeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa
sudeste cuarta al este: Co, Ch, Me, Mo
sudeste cuarta al sur: Co, Ch, Me, Mo
*sudeste noroeste**: Co
sudoeste 'viento o rumbo sudoeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa
sudoeste cuarta al oeste: Co, Ch, Me, Mo
sudoeste cuarta al sur: Co, Ch, Me, Mo
sudsudeste 'viento o rumbo sudsudeste': Co, Ch, Me, Mo
sudsudoeste 'viento o rumbo sudsudoeste': Co, Ch, Me, Mo // 'viento que viene del sudsudoeste*': Mo
sur 'viento que viene del sur': Ch, Co, Me, Mo // 'viento o rumbo sur': Co, Ch, Me, Mo, Pa
sur cuarta al sudeste: Co, Ch, Me, Mo
sur cuarta al sudoeste: Co, Ch, Me, Mo
*sur sudeste**: Ch
*taroꝝ** 'llovizna': Co
*temperamento** 'temperie, estado de la atmósfera': Co
tempestad 'tormenta, especialmente marina, con vientos fuertes': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa
*tempestad de agua**: Ch
*tempestad de graniꝝo**: Ch
*tempestad de lluvia**: Ch
tempestad de viento: Ch, Me
*tempestuoso** 'que causa tempestad': Ch

*templadamente** 'de manera moderada': Mo
*templadísimo** 'que no es muy frío ni muy caliente': Co
templado 'que no es frío ni caliente': Ch, Me, Pa // 'que no es frío ni caliente: referido al clima de la zona entre la fría y la tórrida': Ch, Me
*templanza** 'benignidad del clima, del aire, del agua': Pa
templar 'moderar o suavizar la temperatura': Co, Me, Pa
temporal 'tempestad': Ch, Pa
*terremoto** 'sacudida producida en algún punto de la Tierra, por fuerzas telúricas': Pa
tiempo 'viento': Co, Ch, Me, Pa // 'viento favorable*': Mo // 'viento o temporal*': Ch, Gue // 'estado de la atmósfera': Ch, Gue, Me, Pa
buen tiempo: Ch, Gue
*tiempo apto**: Me
tiempo claro: Ch, Me
*tiempo de brisa**: Ch
*tiempo de calma**: Co
*tiempo de frío**: Ch
*tiempo de las mareas**: Co
tiempo de serenidad: Co, Pa
*tiempo fructuoso**: Co
*tiempo importuno**: Ch
*tiempo lluvioso**: Ch
tiempo sereno: Co, Ch, Me
*tiempo sosegado**: Mo
*tiempo tempestuoso**: Ch
tormenta 'perturbación atmosférica violenta con truenos y relámpagos, viento y lluvia': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

tormenta de vientos: Ch, Me
tórrido 'muy caluroso: referido al clima de la zona situada entre los trópicos de Cáncer y de Capricornio': Co, Me
*tostado** 'muy caluroso: referido al clima de la zona situada entre los trópicos de Cáncer y de Capricornio': Me
*tracias** 'viento que viene del euro y del bóreas': Mo
tramontana 'viento que viene del noroeste': Co, Gue, Mo
*trocamiento** 'cambio, alteración': Ch
*trocar** 'mudar, cambiar': Ch
trueno 'estruendo producido en las nubes por una descarga eléctrica': Ch, Mo, Pa
*tumbo de mar** 'el golpe que dan en las playas las olas arrolladas del viento hasta la orilla del mar': Pa
*túmido** 'hinchado': Pa
*turbio** 'denso: referido a la bruma': Co // 'poco claro, sin transparencia': Co
*turbonada** 'fuerte chubasco de viento y agua, con truenos y relámpagos': Ch
*vacío** 'menguante': Mo
vapor 'fluido aeriforme, emanación que proviene del agua o de la tierra': Co, Ch, Me, Mo, Pa
variable 'que alterna en dirección y fuerza: referido al viento': Ch, Pa
*variación** 'acción de cambiar respecto a estados anteriores: referido a las mareas': Co

vendaval 'viento fuerte que viene del sudoeste o del sur': Ch, Mo
venir el viento: Ch, Pa
ventar 'soplar el viento': Co, Ch, Me, Pa
ventar tramontana: Gue, Mo
*ventoso** 'abundante en vientos': Ch
viento 'corriente de aire producida en la atmósfera': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa
contra el viento: Ch, Pa
cuarta de viento: Co, Ch, Mo
cuarto de viento: Co, Mo
*escaso viento**: Pa
*galerno viento**: Pa
*largo viento**: Pa
*impetuoso viento**: Co
medio viento: Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa
*recio viento**: Me
viento austral: Ch, Pa
viento austro: Co, Ch, Mo
*viento bonancible**: Mo
*viento boreal**: Pa
*viento brisa**: Pa
viento bóreas: Ch, Me
viento cardinal: Co, Me
viento cierzo: Ch, Gue, Mo
viento colateral: Me, Mo
viento contrario: Ch, Gue, Me, Pa
*viento de agua**: Co
*viento del mediodía**: Me
viento en popa: Ch, Pa
viento entero: Co, Me, Mo
*viento escaso**: Pa
*viento este**: Pa
*viento este oeste**: Pa
*viento favonio**: Me
*viento húmedo**: Ch

*viento inverniço**: Ch
*viento largo**: Pa
viento levante: Co, Mo
*viento maestro**: Mo
*viento marero**: Pa
*viento medio**: Pa
*viento meridiano**: Mo
*viento meridional**: Mo
*viento morisco**: Mo
*viento nordeste**: Co
*viento noroeste**: Pa
*viento norte**: Me
viento occidental: Ch, Me
*viento oeste**: Pa
viento oriental: Me, Mo
viento principal: Co, Ch, Me, Mo,
 Pa
viento recio: Ch, Me

*viento seco**: Ch
viento septentrional: Ch, Me
*viento sudeste**: Pa
*viento sudoeste**: Pa
viento sur: Me, Mo, Pa
viento tempestuoso: Co, Ch
*viento terral**: Pa
*violento** 'inesperado, súbito:
 referido al movimiento del agua
 del mar': Ch
*virazón** 'viento que viene del
 mar durante el día y que alterna
 con el terral que sopla de no-
 che': Pa
vulturno 'viento que viene de
 levante': Co, Mo
*xirona** 'viento que viene del
 oesnoroeste': Mo

Hay que pensar que los adelantos técnicos del siglo XXI no responden a los del XVI ni los conocimientos atmosféricos y marítimos eran los actuales, por lo que en aquel momento habría que tener muy presente las cuestiones relacionadas con la meteorología, las mareas, los vientos, las tormentas, etc.; por lo tanto, tuvieron gran relevancia, ya que en cierta medida dependían de ellos; así pues, el tiempo, las tempestades, los diferentes vientos, la fuerza de la mar, las olas, el mar de fondo, etc., eran tenidos en cuenta y eran analizados en sus obras.

Los textos que contienen más términos referidos a los fenómenos atmosféricos y marítimos son los de Chaves (220) y Cortés (195): de estas voces, 85 son específicas de Chaves y 65 de Cortés; por el contrario, el *Libro de los inventores del arte de marear* de Antonio de Guevara es el más pobre con 39 vocablos y únicamente 5 específicos o propios de él. Moya (174 y 54 solo los usa él), Medina (153 y específicos 34) y Palacio (138 voces y propias únicamente 45) son también muy prolíficos en este campo. Conviene destacar que García de Palacio, aun presentando su obra menos palabras técnicas, es, en cambio, el que usa más términos neológicos.

En este grupo son escasos los vocablos prestados de otras lenguas, aunque encontremos algunos catalanismos: *sotavento*, *tramontana*; algún galicismo: *galerno*; americanismo: *huracán*; portuguesesismos: *pleamar*, *virazón*.

En cambio, llama la atención que los cultismos: *austral*, *austro*, *cardinal*, *disminución*, *frigidísimo*, *impetu*, *meridional*, *tempestad*, *temporal*, y términos cuya documentación corresponde a los siglos XV y XVI, según los diccionarios consultados, son muy frecuentes en este apartado, como: *bajamar* en Fernández de Oviedo (1557), *boreal* en Santillana, *borrasca* en Andrés de Bernaldez (h. 1510), *celaje* en Fernández de Oviedo (1535), *stela* en Eugenio de Salazar (1573), *estela* en García de Palacio, *favonio* 'viento' en Huerta (1626), *viento galerno* en Eugenio de Salazar, *huracán* en Fernández de Oviedo (1526), *menguante* en García de Palacio (1587), *pleamar* en *Autoridades* con cita de González Dávila (1.^a mitad S. XVII), *refruxo* en García de Palacio, *refluxo* en Góngora, *lebeche* en López Tamarid (1585); otros más tardíos: *turbonada* en Academia (siglo XIX), *montante* en Solís (h. 1680), *cauro* en Mariana (1601), etc. Muchos vocablos, en concreto diferentes tipos de vientos, no figuran en el *DECH*: *antidiameroes*, *antidiasienes*, *austro-garbino*, *dialejandros*, *diarifeos*, *euro-austro*, *libonoto*, *mediodorno*, *tracias*, etc.

El último campo que voy a analizar son los términos referentes a la astronomía. Esta ciencia como las del anterior apartado era primordial en los siglos XV y XVI para la navegación y, por lo tanto, no es de extrañar que varios tratados de aquel período se centren en este tema.

*acceso y receso** 'motus trepidationis': Co

Acuario 'signo': Co, Me, Mo, Pa

*ajuntar** 'unirse dos astros aparentemente': Co

*altitud** 'distancia, medida en grados, comprendida entre un astro y el horizonte': Ch

*altitudine** 'distancia, medida en grados, comprendida entre un astro y el horizonte': Ch

alto 'que se encuentra a cierta altura respecto del horizonte: dicho de un astro': Co, Me, Pa

altura 'distancia, medida en grados, comprendida entre un astro y el horizonte': Co, Ch, Pa // 'distancia, medida en grados, que hay desde la eclíptica a

cualquier punto de la esfera celeste en dirección a los polos'*: Co

altura meridiana 'la comprendida entre un astro –cuando este se halla en el meridiano– y el horizonte': Co, Mo

*alzado** 'elevado, levantado respecto del horizonte: referido a un astro': Co

alzar 'elevarse, alzarse respecto del polo: referido a un astro'*: Co // 'elevarse, alzarse respecto del horizonte: referido a un astro'*: Pa

ángulo 'cada una de las cuatro casas celestes que corresponden a los puntos cardinales': Ch, Me, Mo

ángulo de la medianoche: Co, Ch
año lunar: Co, Me, Pa
año solar: Co, Me, Pa
*arco** 'arco iris': Pa
*arco de círculo mayor**: Co
*arco de la equinoccial**: Co
*arco de la noche**: Co
*arco del cielo**: Ch
*arco del día**: Co
arco diurno: Co, Ch, Pa
*arco del meridiano**: Co
*arco del Zodíaco**: Co
arco nocturno: Co, Ch, Mo, Pa
Aries 'signo': Ch, Me, Mo, Pa
armilla 'conjunto de aros de la esfera armilar': Ch, Me
ascensión recta 'arco de la equinoccial contado desde el primer punto de Aries hacia oriente hasta el máximo de ascensión de cualquier astro': Co, Ch, Pa
aspecto 'situación respectiva de dos astros entre sí según su posición en el Zodíaco': Co, Ch, Me, Pa
*cuarto aspecto**: Co
*Sextil aspecto**: Co
*trino aspecto**: Co
astrolabio: 'instrumento que sirve para determinar la altura del polo y de los astros': Co, Ch, Me, Mo, Pa
astrología: 'ciencia que estudia los astros y su influencia sobre la Tierra': Ch, Me, Pa
*astroológico**: 'de astrología': Ch
astrólogo: 'especialista en astrología': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*astronomía**: 'ciencia que estudia principalmente el movimiento de los astros': Me
*astronómico** 'de la astronomía': Pa
astrónomo: 'especialista en astronomía': Co, Me
*atapar** 'ocultar un astro': Co
auge 'apogeo: punto en que un astro se halla más lejos de la Tierra': Co, Ch, Me
*auge de las estrellas fijas**: Me
áureo número: Ch, Me, Pa
austral 'del sur: referido a los signos del Zodíaco': Co, Ch, Mo, Pa // 'del sur: referido a uno de los extremos de la Luna': Ch, Pa // 'del sur: referido a la declinación de los astros*': Mo
bajo 'que se encuentra a menor altura respecto del horizonte: dicho de un astro': Co, Me, Pa
boca de la Bocina: Co, Me, Mo
brazo 'cada uno de los dos lados perpendiculares a la cabeza: referido a la cruz que forman las estrellas de la Guarda o Bocina': Me, Mo, Pa
cabeza 'parte superior: referido a la posición de un astro': Co, Me, Mo, Pa
*cabeza del Dragón**: Co
caminar 'moverse siguiendo su curso': Co, Pa
camino 'recorrido aparente que realiza el Sol respecto de la Tierra': Co, Me
camino del Sol: Co, Me
Cáncer 'signo': Co, Me, Mo, Pa

Capricornio 'signo': Co, Me, Mo, Pa

*casa del Sol**: Me

celeste 'del cielo o firmamento': Ch, Pa

celestial 'del cielo o firmamento: referido a la región': Co, Me // 'que participa de las cualidades o calidades del cielo': Co, Ch, Pa
cenit 'punto imaginario en la esfera celeste donde termina la línea vertical trazada desde un lugar determinado de la Tierra': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*centro de la Luna**: Co

*centro del excéntrico del Sol**: Me

centro del Sol: Co, Ch, Me

cielo 'esfera celeste': Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

cielo cristalino: Co, Me

cielo de agua: Co, Me

*cielo de Júpiter**: Co

*cielo de la Luna**: Co

*cielo de los cielos**: Co

*cielo del Sol**: Co

cielo empíreo: Co, Me

cielo estrellado: Co, Me

cielo inferior: Co, Me

cielo movable: Co, Me

*cielo superior**: Me

*cuarto cielo**: Co

décimo cielo: Co, Me

*medio cielo**: Me

*nono cielo**: Co

*noveno cielo**: Me

octavo cielo: Co, Me

primer cielo: Me, Mo

*séptimo cielo**: Me

*undécimo cielo**: Co

círculo 'circunferencia celeste': Ch, Co, Me, Mo, Pa // '*corona celeste*: referido al Zodiaco*: Co // 'halo, corona: referido a los astros': Ch, Me, Pa

círculo antártico: Ch, Me, Pa

círculo ártico: Ch, Me, Pa

círculo antártico: Ch, Me, Pa

círculo ártico: Ch, Me, Pa

*círculo Cáncer**: Mo

*círculo coluro**: Co

*círculo de la Luna**: Co

círculo del Sol: Me, Mo

*círculo equinoccial**: Co

*círculo excéntrico**: Me

*círculo borario**: Co

círculo lunar: Co, Ch

círculo mayor: Co, Ch, Me, Mo, Pa

círculo menor: Co, Me, Pa

círculo oblicuo: Co, Me, Pa

*círculo solar**: Ch

círculo Zodiaco: Co // *círculo del Zodiaco*: Me, Pa

*col** 'parte extrema de una constelación de estrellas': Co

cola del Dragón: Co, Me

*colon** (gr.) 'miembro': Co

coluro 'círculo máximo de la esfera celeste que pasa por los polos del mundo y corta a la eclíptica en los puntos equinociales y en los de los solsticios': Co, Pa

coluro equinoccial: Co, Pa

coluro solsticial: Co, Pa

*combusto** 'consumido, que está oculto por los rayos del Sol: dicho de un astro': Co

cometa 'cuerpo celeste brillante, de tamaño pequeño, que se

desplaza en una órbita solar muy excéntrica': Co, Pa

*complemento** 'arco del meridiano desde la posición del astro hasta el cenit': Co

*complemento de la altura de la equinoccial**: Co

*complemento de la altura del polo**: Co

*complemento de la altura meridiana**: Co

*común** 'que pertenece o participa de las cualidades de los signos móviles y de los fijos: referido a los signos de Tauro, Leo, Escorpio y Acuario': Me
cóncavo 'que tiene aplastada su superficie curva: referido al Sol': Ch, Me

concurrente: 'número de días transcurridos desde la conjunción de la Luna hasta el primer día de marzo' Co, Ch, Me, Pa

conjunción 'concurencia de dos o más astros cuando se encuentran en una misma casa celeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa

conjunción de la Luna: Co, Me, Mo, Pa

conjunción de la Luna con el Sol: Ch, Pa

*conjunción del Sol**: Ch

*conjunciones del Sol y de la Luna**: Co

*constelación** 'conjunto de estrellas de la esfera celeste que por su disposición forman una figura característica': Co

conversión 'cambio hacia atrás de la declinación del Sol: referido al límite del trópico': Co, Me

correr 'moverse rápidamente: dicho de un astro': Co, Ch, Pa

cortar 'atravesar, pasar: dicho del curso de un astro*': Ch // 'intersecarse: dicho de las líneas de las esferas celeste y terrestre': Ch, Co // 'dividir: dicho de las líneas de las esferas celeste y terrestre': Co, Pa

cosmografía 'ciencia que trata de la descripción astronómica del universo': Ch, Pa

cosmógrafo 'especialista en cosmografía': Co, Ch, Me

*cosmos**: Co

crecer 'aumentar la parte iluminada de la Luna que es visible desde la Tierra': Co, Me // 'aumentar de altura respecto del horizonte: referido al Sol*': Mo

creciente 'que va aumentando la parte iluminada de la Luna que es visible desde la Tierra*': Co // 'fase de la Luna en la que va aumentando su parte iluminada*': Ch

crystalino 'del cielo noveno y último, claro y transparente, que está por encima del firmamento': Co, Me

crucero 'nombre de una constelación o grupo de estrellas en forma de cruz': Me, Mo, Pa

cuadrante 'instrumento de astronomía, compuesto por un cuarto de círculo graduado y elementos de alineación, que sirve

para tomar la altura de los astros': Ch, Me, Pa

*cuadratura** 'situación respectiva de dos cuerpos celestes en distancia de 90 grados': Ch

*cuarta** 'cuadrante del zodiaco y de la eclíptica': Co

quarterón de luna: Gue, Pa

cuarto 'creciente o menguante: referido a una fase de la Luna*':

Ch // 'cada una de las cuatro fases de la Luna': Ch, Me, Mo, Pa

cuarto de la Luna: Ch, Co, Gue, Mo, Pa

cuerno 'cada una de las dos mitades visibles del arco iluminado de la Luna en cuarto creciente y menguante': Co, Me

cuerpo 'cualquiera de los astros del universo': Ch, Me

cuerpo celeste: Ch, Pa

cuerpo celestial: Co, Me

*cuerpo del Sol**: Me

*cuerpo lúcido**: Co

*cuerpo luminoso**: Me

*cuerpo lunar**: Pa

curso 'avance, desplazamiento de los astros': Co, Me, Pa

curso de la Luna: Co, Me

*curso del Sol**: Co

dar vuelta 'girar, moverse alrededor': Co, Me, Mo

declinación 'distancia de un astro al ecuador celeste, medida según el arco del meridiano correspondiente a su posición': Co, Ch, Me, Mo, Pa

declinación del Sol: Co, Ch, Me, Mo, Pa

*máxima declinación del Sol**: Co

*máxima declinación del Zodiaco**:

Co

declinar 'apartarse de la equinocial: dicho de los cuerpos celestes': Co, Ch, Pa // 'inclinarse, decaer: dicho de un astro': Co, Ch

declinar de la equinocial: Ch, Pa

decrecer 'disminuir: referido a los grados de la declinación del Sol*': Co // 'disminuir la parte iluminada de la Luna que es visible desde la Tierra*': Mo

deferente 'circunferencia que describe el centro del epiciclo de un planeta alrededor de la Tierra': Co, Ch

Delantera 'una de las estrellas de las Guardas del Norte que ocupa la posición anterior de ambas': Ch, Me, Pa

describir 'moverse un astro a lo largo de su trayectoria': Co, Me

*desmenguar** 'disminuir la parte iluminada de la Luna que es visible desde la Tierra': Mo

día artificial: Ch, Me

día de la Luna: Co, Ch, Me, Mo, Pa

*día del Sol**: Co

día natural: Ch, Me, Pa

*día de oposición**: Pa

*diámetro del círculo del Sol**: Me

*diámetro visual**: Co

*directo** 'derecho o en línea recta: dicho de los rayos del Sol': Mo

*disminuir** 'decrecer, menguar el tamaño visible del Sol': Me

disposición 'posición relativa de un astro en el cielo': Co, Ch

distancia 'separación entre dos cuerpos celestes medida en grados': Ch, Me // 'separación entre dos puntos o elementos celestes medida en grados': Co, Mo, Pa

distar 'estar un astro de otro a una determinada distancia': Co, Me, Mo

diversidad del aspecto: Co, Me

*eclipsado** 'cubierto por la sombra de otro cuerpo celeste': Co

*eclipsar** 'causar un astro el eclipse de otro': Co // 'sufrir un astro el eclipse de otro': Co

eclipse 'ocultación total o parcial de un astro al interponerse otro cuerpo celeste entre él y la Tierra': Co, Ch, Me

eclipse de la Luna: Co, Me

eclipse del Sol: Co, Me, Pa

*eclipse lunar**: Co

*eclipse solar**: Co

eclíptica 'círculo máximo que, en la esfera celeste, señala el camino aparente que recorre el Sol durante el año': Co, Pa

ecuación 'diferencia que hay entre el lugar o movimiento medio y el verdadero de un astro': Co, Ch

edad de la Luna: Ch, Pa

elevación 'altura de un astro respecto del horizonte medida en grados': Co, Ch // 'apogeo, máxima altura de un astro respecto del horizonte': Me

*elevado** 'que está a cierta altura respecto del horizonte: referido a un astro': Mo

elevantar 'subir a cierta altura respecto del horizonte: referido a un astro': Mo, Pa

empíreo 'cielo superior de las esferas concéntricas en que se movían los astros': Co, Me

*enbiesto** 'derecho, con sus picos alineados verticalmente: referido al arco de la Luna': Me

*entero** 'completo: dicho de la vuelta que dan cada día el Sol y la Luna': Mo

*entrada** 'comienzo del desplazamiento de un astro por un signo zodiacal': Co

*entrado el Sol**: Me

entrar 'comenzar el desplazamiento de un astro por un signo zodiacal': Co, Me, Mo

entrar el Sol: Co, Mo // *el Sol entrar*: Me, Pa

*entreponerse** 'situarse un astro entre el observador y otro astro': Co

epacta 'número de días en que el año solar excede al lunar común de doce lunaciones': Co, Ch, Pa

epiciclo 'curva descrita por el giro de un punto de un planeta que a su vez orbita alrededor de otro astro': Co, Ch

epiciclo de la Luna: Co, Ch

equinoccial: adj. 'del equinoccio': Co, Ch, Mo // 'del equinoccio: referido a la zona comprendida entre los trópicos de Cáncer y Capricornio': Me

equinoccial: sust. 'circunferencia del ecuador celeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa
equinoccio 'cada una de las dos épocas del año en que se encuentra el Sol sobre el ecuador y los días tienen igual duración que las noches': Co, Ch, Me, Mo, Pa
*equinoccio del otoño**: Co
*equinoccio del verano**: Co
*equinoccio estival**: Co
*equinoccio otoñal**: Co
equinoccio vernal: Co, Mo
*equinoccio vero**: Co
*errático** 'cuyo movimiento propio tiene varias desigualdades: referido al Sol, la Luna y los planetas': Pa
*error** 'diferencia que hay entre la posición estimada de un barco y la obtenida por la observación de los astros': Ch
esconder 'ocultarse un astro tras el horizonte': Co, Me // 'desaparecer, quedar oculto un astro': Ch // 'ocultarse tras el horizonte: referido al cielo': Me
Escorpio 'signo': Co, Me, Mo, Pa
*quinta esencia**: Co
esfera 'cuerpo delimitado por una superficie curva en la que todos sus puntos equidistan de uno interior llamado centro: referido a la Tierra y a la bóveda celeste': Pa // 'superficie esférica concéntrica con la Tierra en la cual, supuestamente, se movían los cuerpos celestes': Co, Me, Pa

esfera celestial: Co, Me
*esfera inferior**: Me
esfera material: Me, Pa
*esfera movable**: Me
esfera oblicua 'la celeste, para los habitantes de la Tierra cuyo horizonte es oblicuo con respecto al ecuador': Co, Pa
esfera recta 'la celeste, para los que habitan en la línea equinoccial, cuyo horizonte corta perpendicularmente al ecuador': Co, Pa
*esfera superior**: Me
*décima esfera**: Me
*nona esfera**: Co
*novena esfera**: Me
octava esfera: Co, Me
*espacio** 'región del universo entre las esferas de los planetas': Me
*espeso** 'que aparecen muy juntas, apretadas: referido a las estrellas': Ch
*estado** 'postura o situación de un astro': Ch
estrella 'astro incandescente que emite luz propia': Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'Norte: astro luminoso situado sobre el polo ártico': Co, Ch, Me, Pa
estrella (tomar) 'observar la latitud por la estrella polar': Ch, Pa
*estrella de Relox**: Me
*estrella del Cruzero**: Pa
estrella del pie: Me
estrella delantera: Ch, Pa
estrella errática 'planeta': Me, Pa
estrella fija 'cada una de las que brillan con luz propia y guardan

siempre entre sí la misma distancia sensible': Co, Ch, Me, Pa

Estrella Guarda: Co, Me

Estrella del Norte: Co, Ch, Me, Mo, Pa

estrella horológica: Me, Mo

*Estrellas Pléyadas**: Ch

*Estrella Polar**: Mo

*estrella primera**: Pa

*estrella segunda**: Pa

estrella Tercera: Me, Mo

Norte: Co, Ch, Me, Mo, Pa

estrellado 'cuajado de estrellas brillantes': Co, Me

*etéreo** 'del éter: referido a la región celestial': Co

*excentricidad** 'distancia entre el centro de la órbita del Sol y el centro del mundo': Co

excéntrico 'círculo orbital que tiene un centro diferente al del mundo': Co, Me

*extraño** 'que es diferente al normal: referido al movimiento de la Luna': Ch

ferviente 'hirviente, ardiente: referido a un astro': Co, Me

*fijo** 'que no se produce cambio de estación cuando el Sol llega a ellos: referido a los signos de Géminis, Virgo, Sagitario y Piscis': Me

firmamento 'bóveda celeste en el que aparentemente se encuentran los astros': Co, Me, Pa

*forzoso** 'obligado: referido al movimiento que hace el Sol cada día de levante a poniente': Me

Géminis 'signo': Co, Me, Mo, Pa

*general** 'que se oculta totalmente un astro: referido a un eclipse': Co

*gnomon** 'instrumento de astronomía con el cual se determinaba el acimut y la altura del Sol': Pa

grado de Aries: Co, Ch, Me

*grado de Cáncer**: Co

grado de Capricornio: Co, Me

*grado de Escorpio**: Co

grado de Géminis: Co, Me

grado de Leo: Co, Pa

*grado de Libra**: Co

*grado de Luna**: Co

grado de Sagitario: Co, Me

*grado de Tauro**: Co

*grado de Virgo**: Co

grado del Sol: Co, Pa

grado del Zodíaco: Co, Mo

*grandor** 'tamaño, magnitud y brillo de un astro': Co

Guardas 'las dos estrellas más brillantes de la constelación llamada Osa Menor, que sirven para conocer la Estrella Polar por su situación respecto al polo': Co, Ch, Me, Mo, Pa

Guarda Delantera: Me, Pa

Guarda primera: Co, Pa

*Guardas del Norte**: Pa

*primer Guarda**: Co

hiemal 'invernal: referido al solsticio de invierno': Co, Mo, //

'invernal (del invierno): referido a la zona comprendida entre el círculo antártico y el trópico de Capricornio*': Me // 'invernal: referido al equinoccio*': Mo

igual 'de la misma duración: referido al movimiento de los astros*': Me // 'de la misma duración en su movimiento: referido a las Guardas*': Pa
*iluminación** 'acción de iluminar un astro': Co
*imagen** 'figura formada por el conjunto de algunas estrellas': Me
*impenetrable** 'que no se puede atravesar o penetrar en él: referido al cielo': Me
*impropio** 'ajeno: referido al octavo cielo': Me
ínfimo 'que está en la parte más baja: referido a una de las regiones del aire': Co, Mo
*influir** 'causar o producir algún efecto o inclinación: dicho del cielo': Co
*interlunio** 'tiempo en que no se ve la Luna, durante su ocultación con la Tierra o su conjunción con el Sol': Co
*interlunio mediano**: Co
interponerse 'situarse un astro entre otros dos': Co, Me
*introito** 'comienzo, entrada de un astro a cualquiera de los signos zodiacales': Ch
*izquierdo** 'brazo izquierdo: referido a un observador de la Estrella del Norte': Me
latitud 'amplitud, medida en grados, del arco que hay desde la eclíptica a cualquier punto considerado en la esfera celeste hacia uno de los polos': Co, Pa // 'distancia, contada en grados,

que hay desde la eclíptica a cualquier punto considerado en la esfera celeste hacia uno de los polos*': Me
*latitud septentrional**: Co
*máxima latitud**: Co
*latitudine** 'amplitud, medida en grados, del arco que hay desde la eclíptica a cualquier punto considerado en la esfera celeste hacia uno de los polos': Co
Leo 'signo': Co, Ch, Me, Mo, Pa
levantar 'elevarse, alzarse respecto del horizonte: referido a un astro': Me, Mo
Libra 'signo': Co, Me, Mo, Pa
ligero 'cuyo movimiento diurno verdadero es mayor que el medio: dicho de un planeta': Co, Me, Pa
*línea** 'eclíptica': Pa
*línea del cenit**: Co
*línea eclíptica**: Co
llena de Luna: Ch, Me
lleno adj.: 'visiblemente completo: referido a la Luna': Ch, Co, Me, Pa
*lleno** sust. 'plenilunio, Luna llena': Pa
*lleno de Luna**: Me
*local** 'que afecta solo a cierta parte: referido al movimiento del cielo': Me
*localmente** 'de modo que afecta solo a cierta parte: referido al movimiento del cielo': Me
longitud 'amplitud del arco de la eclíptica, medido en grados, contando de occidente a orien-

te, que corresponde a un punto de la esfera': Co, Ch, Pa

longitudine 'amplitud del arco de la eclíptica, medido en grados, contando de occidente a oriente, que corresponde a un punto de la esfera': Co, Ch

*longura** 'amplitud del arco de la eclíptica, medido en grados, contando de occidente a oriente, que corresponde a un punto de la esfera': Co

lúcido 'luminoso, resplandeciente: referido a la Luna, a las estrellas, al Sol': Ch, Pa // 'claro, transparente: referido a la región celestial': Me

*luciente** 'que luce: referido a la Luna, a la región celestial': Me

lucir 'brillar, despedir luz': Me

verdadero lugar: Co, Ch

*principal luminar**: Co

*segundo luminar**: Co

Luna: Co, Ch, Gue, Me, Mo, Pa

luna 'lunación: tiempo que tarda la Luna en pasar de una conjunción con el Sol a la siguiente': Co, Ch, Me, Mo, Pa

Luna creciente: Co, Me

*Luna cuarta**: Ch

Luna llena: Co, Ch, Me, Pa

Luna menguante 'el último cuarto de la Luna': Co, Mo

Luna nueva: Co, Ch

lunación 'tiempo que tarda la Luna en pasar de una conjunción con el Sol a la siguiente': Ch, Pa

lunar 'de la Luna': Co, Ch

*magnitud** 'tamaño de un cuerpo celeste': Co

*mancha** 'zona oscura que se aprecia en el Sol': Ch

*máquina** 'fábrica del universo': Co

*medio** 'intermedio, mediano: referido a una de las regiones del aire': Co

menguante 'cuarta fase de la Luna durante la que disminuye su parte visible iluminada': Co, Ch, Me

menguar 'disminuir la parte iluminada de la Luna que es visible desde la Tierra': Co, Me

meridiano 'cada uno de los círculos máximos de la esfera celeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa

meridional 'del sur o mediodía: referido a la declinación de los astros*': Ch // 'del sur o mediodía: referido a los signos del Zodiaco*': Me

*microcosmo** 'el hombre, como compendio del universo o macrocosmo': Co

movedor 'esfera teórica por la que se mueve un astro': Co, Me

primer movedor: Co, Me

*movible** 'que se produce el cambio de una estación a otra cuando el Sol llega a ellos: referido a los signos de Aries, Cáncer, Libra, Capricornio': Me

primer móvil 'el que produce el primer movimiento de toda la máquina celeste': Co, Ch, Me

*segundo móvil**: Me

movimiento 'acción de mover referida al curso del cielo, de los astros, del mundo menor': Co, Ch, Mo, Pa

*inigual movimiento**: Me

medio movimiento: Co, Ch //

movimiento medio: Me

movimiento celeste: Ch, Pa

movimiento circular: Co, Ch, Me

movimiento de acceso y receso: Ch, Me

movimiento de la Luna: Co, Ch, Me

*movimiento de la nona esfera**: Co

*movimiento de la octava esfera**: Co

*movimiento de trepidación**: Me

movimiento del cielo: Co, Ch, Me

*movimiento del nono cielo**: Co

*movimiento del noveno cielo**: Co

*movimiento del octavo cielo**: Me

*movimiento del primer movedor**: Co

movimiento del primer móvil: Co, Ch, Me

*movimiento del primum mobile**: Co

movimiento del Sol: Co, Ch, Pa

movimiento diurno: Co, Ch, Me, Pa

*movimiento forzoso**: Me

*movimiento irracional**: Co

*movimiento local**: Co

movimiento natural: Ch, Me

*movimiento primero**: Me // *primer*

movimiento: Me

movimiento propio: Co, Me

*movimiento racional**: Co

movimiento raptó: Mo, Pa

*movimiento recto**: Co

*movimiento solar**: Ch

*movimiento violento**: Ch

movimiento vero: Me

propio movimiento: Co, Ch, Me, Mo, Pa

*segundo movimiento**: Me

*verdadero movimiento**: Ch

*motu raptó**: Ch

mundo 'conjunto de todo lo creado': Co, Me

*mundo grande**: Co

*mundo mayor**: Co

nacer 'aparecer un astro sobre el horizonte': Co, Ch, Me, Pa

*nacer el Sol**: Me

nacer la Luna: Co, Me

nacimiento 'aparición de un astro sobre el horizonte': Ch, Me, Pa

*nacimiento del Sol**: Me

*nacimiento de la Luna**: Me

*nadir** 'punto de la esfera celeste opuesto al cenit': Ch

*natura celestial**: Me

*natural** 'normal, propio, habitual: referido al movimiento de una de las esferas celestes': Me

*nobilisimo** 'muy excelente: referido al cielo': Me

noble 'excelente, notable: referido al Sol, al cielo, etc.': Co, Me

*nobleza** 'excelencia, esplendor: referido al cielo': Me

*novilunio** 'conjunción de la Luna con el Sol': Ch

nuevo 'cuando su parte iluminada no es visible desde la Tierra: referido a la Luna': Ch, Me

*oblicuidad del Zodíaco**: Co

opaco 'que no tiene luz, poco claro': Co, Me

oponer 'estar en oposición un astro respecto a otro': Me

oposición 'situación respectiva de dos astros cuando difieren sus posiciones en 180 grados': Co, Ch, Me, Pa // 'aspecto de dos astros o planetas que ocupan casas celestes opuestas': Me // 'disposición de dos cuerpos celestes cuando se encuentran enfrentados': Pa

opósito 'que está en oposición a un astro o a un signo': Co // 'que se encuentran en casas celestes contrarias': Co // 'punto opuesto al auge del Sol donde se encuentra más próximo a la Tierra': Co, Me // 'situación opuesta entre un astro y el polo del mundo': Me

opósito del auge: Co, Ch, Me

opuesto 'que está en posición opuesta respecto a la situación de un astro': Ch, Me

orbe 'cada una de las esferas transparentes imaginadas en los antiguos sistemas astronómicos como soporte y vehículo de los planetas': Co, Me

*octavo orbe**: Co

*orbe celestial**: Co

oscurecer 'perder la claridad, disminuir la luz': Co

*paralelo** 'circunferencia de la órbita solar': Me

parte 'cualquier región de la esfera terrestre o celeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*parte celeste**: Mo

*particular** 'que se oculta parcialmente un astro: referido a un eclipse': Co

*penicidío** 'listón transversal con una escotadura que le permite deslizarse por el astrolabio y sirve de índice para señalar los grados': Pa

pie 'base de algo, parte opuesta a la cabecera': Co, Me, Mo, Pa

pínula 'pieza de metal con una abertura, que en los instrumentos astronómicos sirve para dirigir visuales': Co, Ch, Mo, Pa

Piscis 'signo': Co, Me, Mo, Pa

planeta 'cada uno de los siete astros que se creía que giraban alrededor de la Tierra': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*plenilunio** 'fase de Luna llena': Ch

*polo del horizonte**: Co

polo del mundo: Co, Ch, Me, Mo, Pa

polo del Zodíaco: Co, Me, Pa

ponerse 'ocultarse un astro en el horizonte': Co, Ch, Me, Mo, Pa

ponerse el Sol: Co, Me // *poner del Sol*: Ch

posición 'situación o postura en la esfera': Co, Ch

postura 'ocaso o puesta de la Luna': Ch // 'ocaso o puesta del Sol': Me

*propio** 'normal, natural, característico: referido a la coloración del cielo': Me // 'normal, natural, característico: referido al movimiento de una de las esferas celestes': Me // 'normal, natural, característico: referido al recorrido del Sol': Me

*puesta** 'ocaso de un astro': Ch

*puesta del Sol**: Ch
puesto el Sol: Ch, Me
*punto atractivo**: Co
*punto de Aries**: Me
*punto de Cáncer**: Me
*punto de la cabeza**: Co
punto del equinoccio: Co, Ch
*punto del solsticio**: Co
punto del Zodíaco: Co, Ch, Me
*punto epiciclo**: Pa
*rapto** 'que se efectúa en 24 horas: referido al movimiento diurno aparente de los astros': Ch
*rayo de la Luna**: Ch
rayo de Sol: Co, Ch, Mo, Pa
*rayo lumina**: Ch
*rayo solar**: Ch
recibir 'admitir, permitir el paso de la luz de un astro': Ch // 'tomar o adquirir lo que proviene de otro: dicho de la luz de un astro': Co, Me
*redondez del cielo**: Me
*redondez del cielo y de la Tierra**: Ch
región 'cada uno de los dos ámbitos en que se consideraba dividido el mundo': Co, Me
región celestial: Co, Me
*región de los cielos**: Me
*región etérea**: Me
*suprema región**: Mo
resplandecer 'despedir mucha luz': Me, Pa // 'brillar con mucha luz: referido a las señales atmosféricas': Ch
resplandeciente 'brillante, luminoso': Me // 'brillante, luminoso: referido a las señales atmosféricas': Ch, Pa

resplandor 'luz intensa que emite un astro': Co, Me, Pa
*retrogradar** 'retroceder aparentemente los planetas, al recorrer el arco inferior de su epiciclo en sentido contrario al orden de los signos': Mo
revolución 'movimiento completo de un astro a lo largo de su órbita o el que hacen los planetas alrededor del Sol': Co, Ch, Pa
rubicundo 'rubio, rojizo: referido a la Luna y a las señales atmosféricas': Ch, Pa
rubio 'rojizo semejante al oro: referido a la Luna y a las señales atmosféricas': Ch, Me
Sagitario 'signo': Co, Me, Mo, Pa
*salida** 'nacimiento o aparición de un astro por el horizonte': Me
salir 'avanzar un astro cambiando su posición anterior': Co // 'nacer o aparecer un astro por el horizonte': Co, Ch, Me, Mo, Pa
salir del Sol: Co, Ch // *salir el Sol*: Co, Me, Mo, Pa // *el Sol salir*: Ch, Me, Pa
santelmo 'fuego de Santelmo': Co, Me
señales del la Luna: Ch, Me // *señales por la Luna*: Pa
*señales del antártico**: Co
*señales del plenilunio**: Ch
señales del Sol: Me // *señales por el Sol*: Pa
septentrional 'del norte o septentrión: referido a la declinación de los astros': Ch, Mo // 'del

norte o septentrión: referido a los signos del Zodiaco': Pa

*sextil** 'aspecto de dos astros cuyas posiciones se refieren a dos puntos de la eclíptica que distan entre sí un sexto de circunferencia': Ch

*Sextiles** 'estrella': Pa

*Signífero** 'Zodiaco': Co

signo 'cada una de las doce partes en que se divide el Zodiaco':

Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'grupo de estrellas fijas que forma alguna figura': Co, Me

signo austral: Co, Ch

*signo cardinal**: Co

*signo celeste**: Mo

*signo celestial**: Co

*signo común**: Me

*signo de Acuario**: Pa

signo de Aries: Mo, Pa

signo de Cáncer: Co, Mo, Pa

signo de Capricornio: Co, Mo, Pa

*signo de Escorpio**: Pa

*signo de Géminis**: Pa

signo de León: Co // *signo de Leo*: Pa

*signo de Libra**: Pa

*signo de Piscis**: Pa

*signo de Sagitario**: Pa

signo de Tauro: Ch, Pa

*signo de Virgo**: Pa

*signo del Zodiaco**: Me

*signo fijo**: Me

signo movable: Me

*signo occidental**: Me

*signo oriental**: Me

signo septentrional: Co, Ch, Mo

*signo terrestre**: Ch

Sol: Co, Ch, Me, Mo, Pa

solar 'del Sol: referido a la duración del año': Co // 'del Sol': Me

*solisticial** 'del solsticio: referido a la zona comprendida entre el trópico de Cáncer y el círculo ártico': Me

solsticio 'época en que el Sol se halla en uno de los dos trópicos y en el que se produce la mayor diferencia de duración entre el día y la noche'*: Co // 'época en que el Sol se halla en uno de los trópicos': Ch, Mo, Pa

*solsticio del invierno**: Co

solsticio estival 'el de verano': Co, Ch, Pa

solsticio hiemal 'el de invierno': Co, Ch, Pa

*sombra de la Tierra** 'la que forma el globo del planeta que habitamos a la parte opuesta del Sol': Co

subir 'elevarse, alzarse respecto del horizonte: referido al Sol': Co, Ch, Me, Mo, Pa // 'elevarse, alzarse respecto del horizonte: referido a la Luna': Ch, Me // 'elevarse, alzarse respecto del horizonte: referido a un astro'*: Me

*superior** 'que está más alto o por encima de algo: referido al cielo': Me

*suplemento de la altura** 'la distancia de un astro al cenit': Co

supremo 'superior, situado en la posición más alta: referido a una de las regiones del aire': Co, Mo

tabla 'lista de datos o catálogo de los cálculos y cómputos para saber los movimientos de los astros': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*tabla de la Luna**: Pa

*tabla de las conjunciones**: Ch

*tabla de las conjunciones y oposiciones**: Ch

tabla de las declinaciones: Co, Me

tabla de las declinaciones del Sol: Co, Ch, Mo, Pa

*tabla de las ecuaciones del Sol**: Co

*tabla de los movimientos celestiales**: Co

*tablas del lunario**: Pa

*tablas del movimiento del Sol**: Ch

*tablas alfonsías**: Co

*tablas perpetua**: Ch

*tableta** 'pieza de metal o madera con una abertura, que en los instrumentos astronómicos sirve para dirigir visuales': Co

tablilla 'pieza de metal o madera con una abertura, que en los instrumentos astronómicos sirve para dirigir visuales': Mo, Pa

*tardío** 'cuando su movimiento verdadero es más lento que el movimiento medio: referido a un astro': Co

*tardo** 'cuando su movimiento verdadero es más lento que el movimiento medio: referido a un astro': Me

Tauro 'signo': Ch, Me, Mo, Pa

*Tercera** 'estrella': Me

*término de astrología**: Co

tiempo de la conjunción: Co, Pa

*tiempo de la conjunción media**: Co

Tierra: Ch, Me, Mo, Pa

*tomada la altura**: Pa

tomado 'determinado u obtenido: referido a la elevación de un astro mediante un instrumento de observación': Co, Ch

*tomado el Sol**: Ch

tomar 'obtener la altura del polo norte sobre el horizonte': Co, Ch, Me, Mo, Pa

tomar el Sol 'observar la altura meridiana de este astro': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*tomar la altitud**: Ch

tomar la altura: Co, Ch, Me, Mo, Pa

*tomar la elevación**: Ch

tomar la Estrella: Ch, Pa

*tomar la Estrella del Norte**: Pa

*total** 'que se oculta totalmente un astro: referido a un eclipse': Co

*Triángulos** 'estrella': Pa

*trino** 'aspecto de dos astros cuyas posiciones se refieren a dos puntos de la eclíptica que distan entre sí un tercio de circunferencia': Ch

trópico de Cáncer: Co, Me, Pa

trópico de Cancro: Co, Mo, Pa

trópico de Capricornio: Co, Me, Pa

*trópico estival**: Co

*trópico hiemal**: Co

tropo 'cambio, conversión': Co, Me

turbio 'oscurecido, sin transparencia: dicho del Sol': Me

*universal** 'que comprende o se extiende a todo el mundo: referido a un eclipse': Co

universo 'mundo terrestre y celeste': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*variable** 'mudable en su posición: referido al nacimiento del Sol': Co

variar 'cambiar respecto a estados anteriores: referido a la posición del Sol': Me, Mo

veloz 'cuando su verdadero movimiento es más rápido que el movimiento medio: referido a un astro': Co, Pa // 'rápido, presto en el movimiento: dicho de un astro': Co, Me

*verdadero** 'donde sale el Sol siendo equinoccio en el horizonte': Co

*verde** 'de color semejante a la hierba: referido al Sol': Ch

*violento** 'no natural: referido al movimiento de los astros': Ch

Virgo 'signo': Co, Me, Mo, Pa

*virtual** 'que tiene existencia aparente y no real: dicho del cielo': Me

*vuelta redonda**: Me

Zodiaco 'zona celeste por el centro de la cual pasa la eclíptica, y que comprende los doce signos que recorre el Sol en su curso anual aparente': Co, Ch, Me, Mo, Pa

*zodiaco del mediodía**: Ch

Los términos de este apartado son cultos: *antártico*, *ártico*, *astrolabio*, *astrología*, *astrólogo*, *astronomía*, *astronómico*, *astrónomo*, *áureo* (*número*), *Cáncer*, *Capricornio*, *cardinal*, *círculo*, *coluro*, *cometa*, *conjunción*, *cosmografía*, *declinación*, *declinar*, *diurno*, *eclipse*, *epiciclo*, *hiemal*, *planeta*, *rapto*, *sextil* 'estrella', *solsticial*, *solsticio*, *zodiaco*. Además, una gran mayoría eran neologismos: *coluro*: Covarrubias, *epacta*: Mariana (1601), *gnomon* 'aguja en el reloj de sol', principios del siglo XVII, *meridiano*: Alvar Gómez (h. 1525), *rapto*: *Autoridades* (fin del siglo XVI), Covarrubias, *trepidación*: Suárez de Figueroa (1617), *Autoridades*. Y, en cambio, hay pocos extranjerismos, como *cenit*, que es un arabismo.

En este grupo vemos que los textos más ricos son el de Cortés con unos 334 vocablos y el de Medina con 267 palabras; las obras de Chaves y Palacio contienen casi el mismo número de voces, con 189 el primero y 183 el segundo, mientras que la obra de Moya comprende solamente 103 términos y, en especial la de Guevara, incluye únicamente 4 voces al ser tratados menos proclives por su temática a utilizar términos de astronomía y astrología.

5. CONCLUSIONES

El resultado, en cuanto al número de vocablos utilizado por cada autor, es el siguiente:

	Barcos	Atmosféricos	Astronomía	Total
Chaves	37 (específicos 16)	220 (esp. 85)	189 (esp. 49)	446 (esp.150)
Cortés	6 (esp. 1)	195 (esp. (65)	334 (esp. 131)	535 (esp.197)
García de Palacio	45 (esp. 25)	138 (esp. 45)	183 (esp. 32)	366 (esp. 102)
Guevara	24 (esp. 12)	39 (esp. 5)	4 (esp. 0)	67 (esp. 17)
Medina	7 (esp. 1)	153 (esp. 34)	267 (esp. 83)	427 (esp.118)
Moya	9 (esp. 1)	174 (esp. 54)	103 (esp. 14)	286 (esp. 69)

El léxico que presenta cada uno de ellos refleja la diversidad de los temas tratados en estos textos. Las obras de García de Palacio y de Chaves son las más completas en el sentido de que, al tratar en ellos cuestiones como son los instrumentos necesarios para navegar, los movimientos del sol, las tablas de la luna, las corrientes y mareas del mar, la descripción de algunas costas, etc., van a dar lugar a que el vocabulario de los tres grupos señalados esté bastante representado; en cambio, el libro de Medina, al ser un tratado sobre cosmografía, lo que analiza es la altura del sol, la altura de los polos, la aguja de marear, los vientos, la luna con sus crecientes y menguantes, siendo el apartado referente a la astronomía muy rico (267 voces), con un número superior al de Palacio (183), mientras que el grupo que analiza los tipos de barcos, es bastante limitado, pues, incluso Guevara, introduce muchos más términos que Medina. En la misma línea se encuentra Moya, pues su texto es muy prolífico en todo lo relacionado con la meteorología con 174 palabras y un poco menos rico en lo referente a la astronomía con 103 voces; y lo mismo que Medina, el campo de las embarcaciones, con 9 términos, es muy pobre. Cortés es el autor más copioso de todos con 535 vocablos en total, de los cuales 334 pertenecen a la astronomía y 195 a la meteorología y, como Medina, son escasas las voces relativas a los barcos (6 palabras) en su obra. El texto de Guevara, al hablar sobre todo del comportamiento humano en la navegación (por su propio contenido), introduce muy pocas palabras de la astronomía, y solamente en el primer apartado ofrece diferentes tipos de barcos, puesto que es una obra muy breve.

Finalmente, respecto a los términos específicos o solo empleados por cada cosmógrafo, es Cortés el más original con 197 voces, de los que

131 pertenecen a la astronomía. Su obra es muy rigurosa en ese campo y por ello hace uso de numerosos tecnicismos de este ámbito.

En español, muchos términos de la náutica son préstamos que proceden de lenguas como el catalán, el francés y el italiano. Estos extranjerismos se encuentran en el grupo de los diferentes tipos de barcos, es decir, en las voces propias de la náutica, como *bajel*, *esquife*, *batel*, *galeón*, *fragata*, etc.; en el apartado de los fenómenos atmosféricos y marítimos no hallamos ya ni una decena de catalanismos o galicismos: *sotavento*, *galerno*, *mistral*, y, sin embargo, son más frecuentes las voces cultas, como *austral*, *meridional*, *temporal*...; en el campo de la astronomía figuran especialmente cultismos: *astrolabio*, *astronomía*, *cardinal*, *cosmografía*, *epiciclo*, *solsticial*, etc.

Lo que muestran esos textos de la náutica es la importancia que las estrellas y la meteorología tenían en los siglos XV y XVI, y cómo se navegaba teniendo en cuenta la luna, el sol o las tablas astronómicas referidas a las latitudes.

Toda esta abundancia léxica puede contribuir a facilitar la clarificación y mejor comprensión de los conceptos de los textos del *AGILEX*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- COROMINAS, Joan y José Antonio PASCUAL (1980-1991): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vols., Madrid, Gredos.
- FERNÁNDEZ-SEVILLA, Julio (1974): *Problemas de lexicografía actual*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- GARCÍA-MACHO, M.^a Lourdes (2007): «*JÉNESO*: Diccionario de la navegación», en M. Corradini, Sofía e Blanca Perrián, eds., *In Giornata di Studio di Lessicografia romanza. Il linguaggio scientifico e tecnico (medico, botanico, farmaceutico e nautico) fra Medioevo e Rinascimento*, Edizioni ETS, Collana di memorie e atti di convegni, Pisa, 75-92.
- (2007): «El vocabulario marítimo y las expresiones relacionadas con el mar en algunos textos del XV al XVI», *Cuadernos del CEMYR* 15, Servicio de Publicaciones Universidad de La Laguna, 109-128.
- (2014): «Unidades fraseológicas o lexías en un diccionario técnico», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XVII, 237-260.
- (2016): *El Léxico de astronomía y navegación en Martín Cortés de Albacar*, Universidad da Coruña, Anexos de *Revista de Lexicografía*.
- GARCÍA-PAGE, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española*, Anthropos, Rubí (Barcelona).

- GONZÁLEZ, Francisco José (1992): *Astronomía y navegación en España siglos XVI-XVII*, Madrid, Editorial Mapfre.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1979): *Diccionario de Autoridades*, 3 vols., Madrid, Gredos.
- (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., Madrid, Espasa.
- VERNET GINÉS, Juan (1975): *Historia de la ciencia española*, Madrid, Instituto de España, Artes Gráficas Soler.

